

ALCALALÍ

Abrazada por las sierras del Coll de Rates, el Cavall Verd y el Seguili, junto al lecho del río Gorgos, se encuentra la población de Alcalalí.

La Torre Medieval, con su fabuloso mirador sobre la Vall de Pop, es uno de los iconos del municipio. El monumento se levantó a finales del siglo XIV como torre vigía para proteger a la población de los ataques de los piratas berberiscos y de las incursiones de los bandoleros. Hoy, restaurada y reconvertida en museo, se eleva majestuosa entre las casas de piedra frente a la Iglesia de la Natividad de Nuestra Señora.

Alcalalí ofrece al visitante la calma de un entorno natural donde perderse durante horas, con paisajes rurales y todo tipo de propuestas senderistas. La ascensión al Coll de Rates o la Peña Talaia hará las delicias de los caminantes más osados. La Ruta de los Miradores, la del Casco Urbano y la de Caminos de Piedra y Agua plantean recorridos más sencillos para toda la familia. Y para quienes prefieren moverse a golpe de pedal, hay tres rutas BTT que arrancan en Alcalalí.

La población celebra las fiestas patronales en honor a San Juan de Mosquera y el Cristo de la Salud los días 24 y 25 de junio, y las de San Miguel el último fin de semana de agosto. A este calendario festivo se le ha añadido "Feslalí. Alcalalí en flor," el espectáculo de la floración de los almendros que, durante el mes de febrero, transforma los campos en una postal de belleza cautivadora.

Abrigada per les serres del Coll de Rates, el Cavall Verd i el Seguili, i al costat del llit del riu Gorgos, troben la població d'Alcalalí.

La Torre Medieval, amb el seu fabulós mirador sobre la Vall de Pop, és una de les icons del poble. El monument es va alçar a finals del segle XIV com a torre vigia, per tal de protegir la població dels atacs dels pirates barbarescos i també de les incursions dels roders. Hui, restaurada i reconvertida en museu, s'eleva majestuosa entre les cases de pedra i sembla dialogar amb una altra construcció esvelta i elevada: el campanar de l'Església de la Nativitat de Nuestra Senyora.

Alcalalí ofereix al visitant la calma d'un entorn natural on perdre's durant hores, amb paisatges rurals i tota mena de propostes senderistes. La ascensió al Coll de Rates o la Peña Talaia farà les delícies dels caminants més agosarats. La Ruta dels Miradors, la del Casc Urbà i la de Camins de Pedra i Agua plantegen recorreguts més senzills per a tota la família. I per als qui preferen moure's a cop de pedal, hi ha tres rutes BTT que arranquen en Alcalalí.

La població celebra les festes patronals en honor de Sant Joan de Mosquera i el Crist de la Salut els dies 24 i 25 de juny, i les de Sant Miquel l'últim cap de setmana d'agost. A aquest calendari festiu s'ha afegit els últims anys Feslalí, l'espectacle de la floració dels ametllers que, en arribar febrer, transforma els camps en una postal de bellesa cautivadora.

Le village d'Alcalalí, situé le long des rives du fleuve Gorgos, est abrité par les montagnes du Coll de Rates, le Cavall Verd et le Seguili.

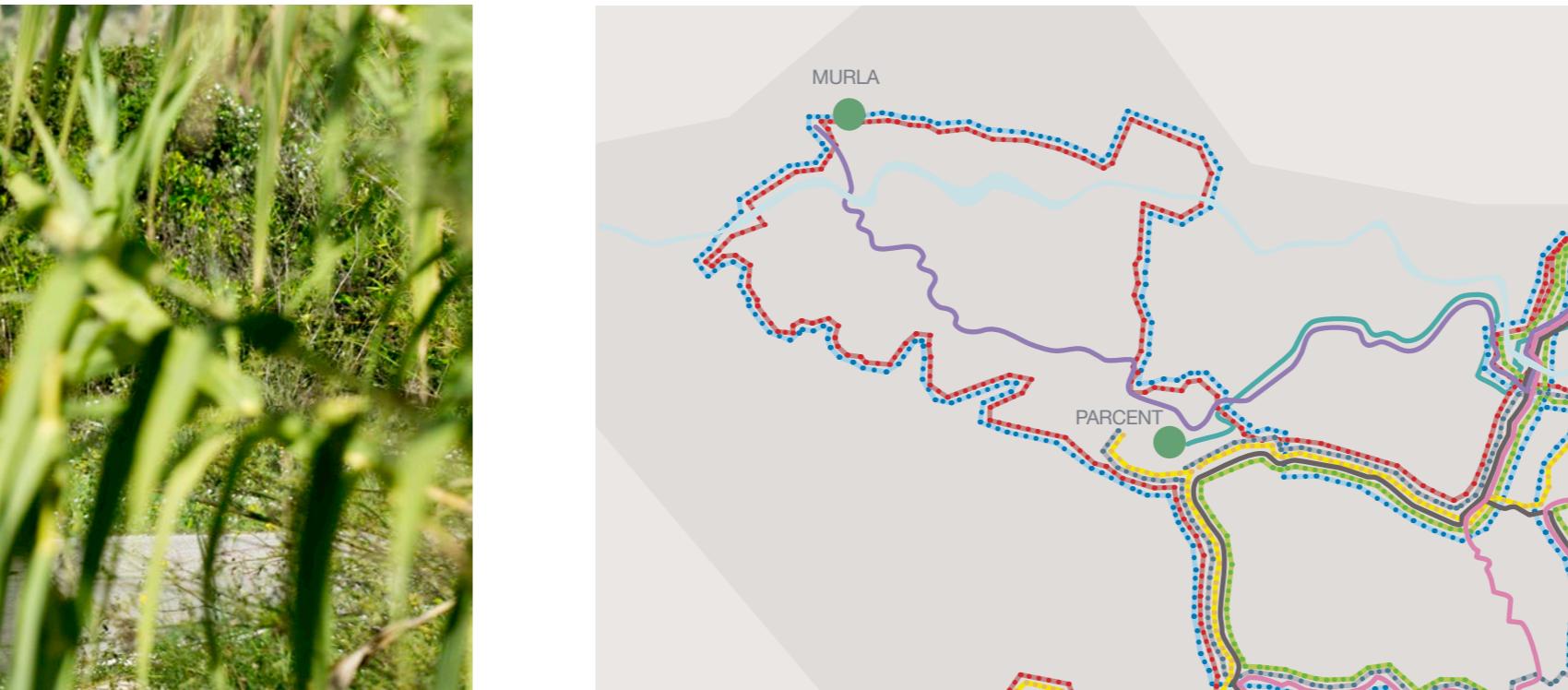
La Tour Médiévale, offrant un mirador fabuleux sur la Vallée de Pop, est l'une des icônes de la commune. Ce monument fut construit à la fin du XIV^e siècle comme tour de guet afin de protéger la population contre les attaques des pirates berbères et les incursions de bandits. Aujourd'hui, restauré et transformé en musée, il s'élève majestueusement parmi les maisons en pierre et semble converser avec une autre construction effilée toute en hauteur : le clocher de l'église de la Nativité de Notre-Dame.

Alcalalí offre à ses visiteurs la tranquillité d'un environnement naturel, où il est possible de se perdre pendant des heures, au sein de paysages ruraux et toutes sortes d'offres de randonnées. L'ascension vers le Coll de Rates ou la Peña Talaia ravira les promeneurs les plus audacieux. Le Parcours des Belvédères (la Ruta de los Miradores), le Parcours du Centre Ville (La Ruta del Casco Urbano) et le Parcours des Chemins de Pierre et d'Eau (la Ruta de Caminos de Piedra y Agua) proposent des itinéraires plus faciles pour toute la famille.

Et pour ceux qui préfèrent pédaler, il existe trois routes de VTT au départ d'Alcalalí.

Alcalalí offers the visitor the relaxation of a natural environment, with rural landscapes and many walking and hiking options. The ascent of the Coll de Rates or the Peña Talaia are the boldest and most daring of these walks. The Viewpoints Route ('Ruta de los Miradores'), the Village Centre Route ('Ruta del Casco Urbano') and the Parcours des Chemins de Pierre et d'Eau ('Ruta de Caminos de Piedra y Agua') propose simpler itineraries to enjoy with all the family. For those that prefer to ride a bicycle, there are three mountain bike routes that begin in Alcalalí.

The inhabitants of Alcalalí celebrate their local feasts in honour of their saints, 'San Juan de Mosquera' and 'Cristo de la Salud', on 24th and 25th June. 'San Miguel' is celebrated during the last week in August. 'Feslalí'. Alcalalí in flor' is the spectacle of the flowering of the almond trees, which in February transforms the surrounding fields into a beautiful postcard.



TÉRMINO MUNICIPAL

Campos de almendros, viñedos y naranjos abrazan el entorno rural de Alcalalí, un paisaje de armonía y colores cambiantes donde el río Gorgos, auténtico eje vertebrador de este rincón de la Marina Alta, convoca a disfrutar de los pequeños placeres de la vida.

En el municipio, la impronta árabe pervive ajena al paso de los siglos, especialmente en lugares como la Mosquera, donde todavía pueden verse una noria y un pozo del tiempo de los moriscos. En esta antigua alquería se levantó la Ermita de San Juan de Mosquera, que disfrutó de gran popularidad en la comarca y que llegó a celebrar su propio "Porrat".

+info www.alcalaliturismo.com

TERME MUNICIPAL

Camps d'ametlers, vinyes i tarongers abracen el entorn rural d'Alcalalí, un paisatge d'harmonia i colors canviants on el riu Gorgos, autèntic eix vertebrador de este rincó de la Marina Alta, convoca a gaudir dels xicotets plaers de la vida lenta.

Al terme, l'empremta àrab perviu aliena al pas dels segles, especialment en llocs com la Mosquera, on encara poden veure's una séria i un pou del temps dels moriscos. En aquesta antiga alqueria es va alçar l'ermita de Sant Joan de Mosquera, que va gaudir de gran popularitat a la comarca i que, fins i tot, celebrava el seu Porrat.

+info www.alcalaliturismo.com

TÉRMINO MUNICIPAL

FIELDS OF ALMOND TREES, VINEYARDS AND ORANGE TREES HUG THE RURAL LANDSCAPE OF ALCALALÍ. THE GORGOS RIVER, THE CENTRAL SPINE OF THIS AREA OF THE MARINA ALTA, INVITES YOU TO ENJOY THE SMALL PLEASURES OF THE SLOW LIFE.

IN THE SURROUNDING AREA, THE LASTING IMPRESSION OF THE ARABS STILL SURVIVES THE PASSING OF THE CENTURIES, ESPECIALLY IN SUCH PLACES AS 'LA MOSQUERA', WHERE WE CAN STILL SEE A WATERWHEEL AND A WELL FROM MOOR TIMES. ON THIS OLD FARMSTEAD, THE HERMITAGE OF 'SAN JUAN DE MOSQUERA' WAS BUILT AND WAS EXTREMELY POPULAR WITH INHABITANTS THROUGHOUT THE REGION WHO CELEBRATED A FAIR THERE.

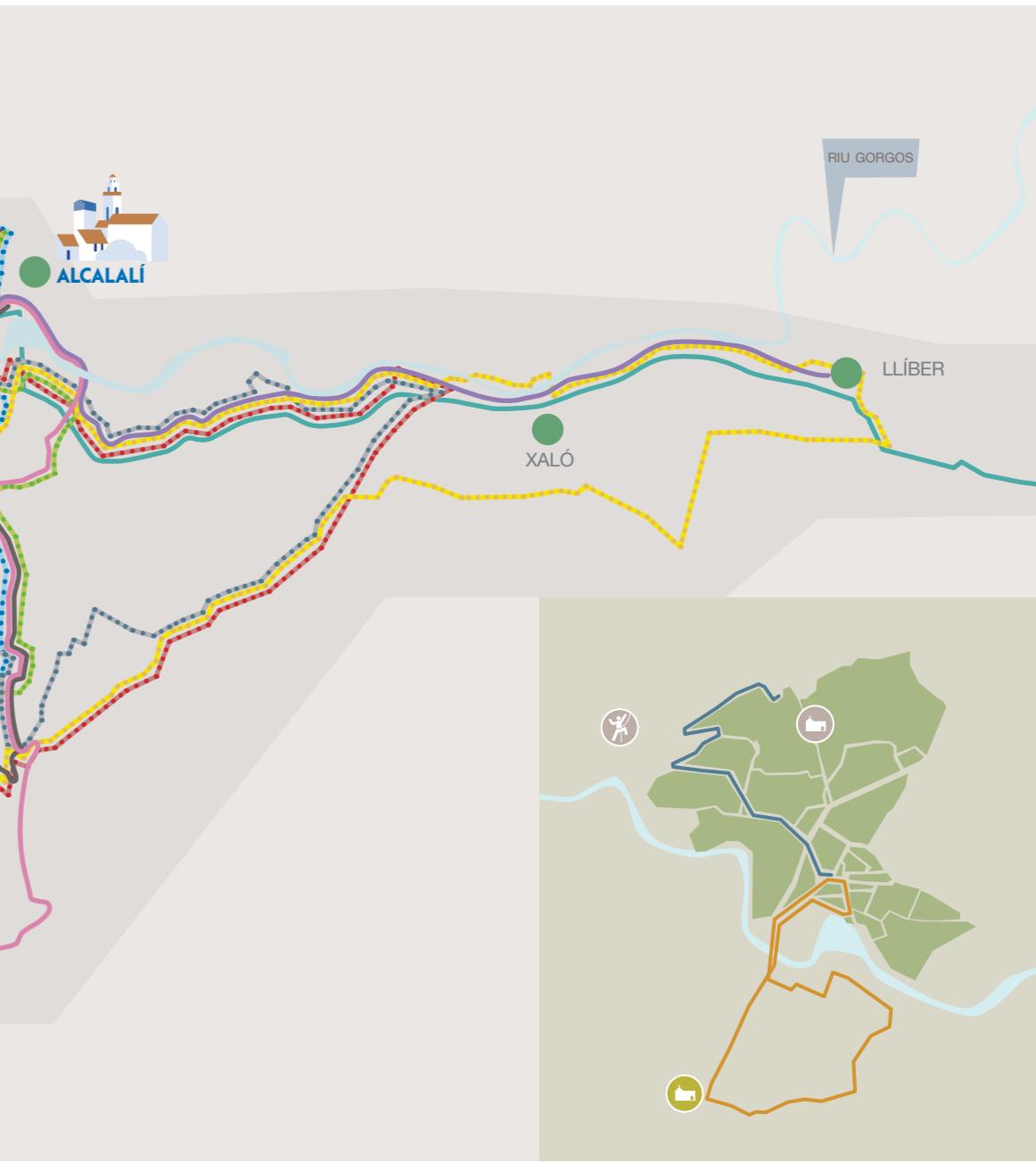
+info www.alcalaliturismo.com

LA COMMUNE

Champs d'amandiers, vignes et oranges parsèment l'environnement rural d'Alcalalí, un paysage tout en harmonie aux couleurs changeantes où le fleuve Gorgos, véritable colonne vertébrale de ce coin de la Marina Alta, vous invite à profiter des petits plaisirs de la vie paisible.

DANS LA COMMUNE, L'EMPREINTE DES ARABES TRAVERSE LES SIÈCLES, EN PARTICULIER À DES ENDROITS COMME LA MOSQUERA QUI CONSERVE UNE GRANDE ROUE ET UN PUITS DU TEMPS DES SARRASINS. LA CHAPELLE DE SAINTE JEAN DE MOSQUERA A ÉTÉ BÂTIMENT DANS CETTE ANCIENNE FERME ET A CONNU UNE GRANDE POPULARITÉ DANS LA RÉGION, Y COMPRIS LA FÊTE EN HONNEUR D'UN SAINT.

+info www.alcalaliturismo.com



RUTAS ALCALALÍ



	Escuela de escalada Escola d'Escalada Climbing School Ecole d'escalade		Miradores Miradors Viewpoints Belvédère
	Centro Multideportes Centre Multiesports Multi-sport centre Centre Multisports		Casa rural Rural house Maison rurale
	Farmacia Farmàcia Pharmacy Pharmacie		Parque infantil Parc infantil Children's play area Aire de jeux

